

anslut®



- SE** Bruksanvisning för kupévärmare
- NO** Bruksanvisning for kupévarmer
- PL** Instrukcja obsługi grzejnika samochodowego
- EN** User Instructions for cab heater

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-09-03

© Jula AB

SVENSKA	5
SÄKERHETSANVISNINGAR	5
TEKNISKA DATA	6
BESKRIVNING	6
MONTERING	6
Placering	6
Monteringsföljd	7
HANDHAVANDE	7
Användning	7
Överhettning	7
Återställning	7
NORSK	9
SIKKERHETSANVISNINGER	9
TEKNISKE DATA	10
BESKRIVELSE	10
MONTERING	10
Plassering	10
Monteringsresultat	11
HÅNTERING	11
Bruk	11
Overoppheting	11
Tilbakestilling	11
POLSKI	13
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	13
DANE TECHNICZNE	14
OPIS	14
MONTAŻ	14
Umiejscowienie	14
Instalacja	15
OBŚŁUGA	15
Sposób użycia	15
Przegrzanie	15
Reset	15
ENGLISH	17

SAFETY INSTRUCTIONS	17
TECHNICAL DATA	18
DESCRIPTION	18
INSTALLATION	18
Positioning	18
Installation	19
USE	19
Use	19
Overheating	19
Resetting	19

SÄKERHETSANVISNINGAR

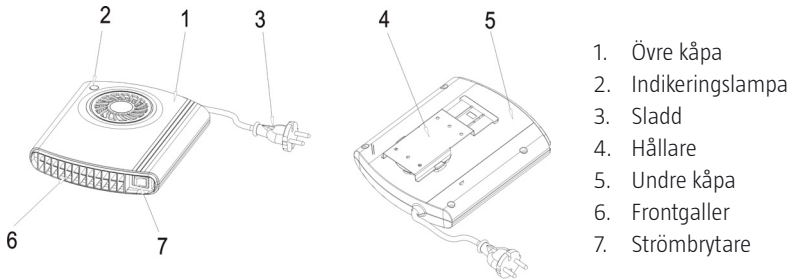
Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

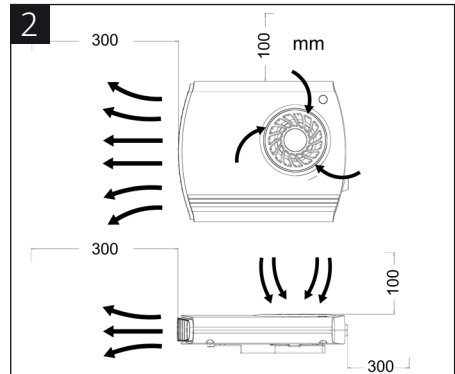
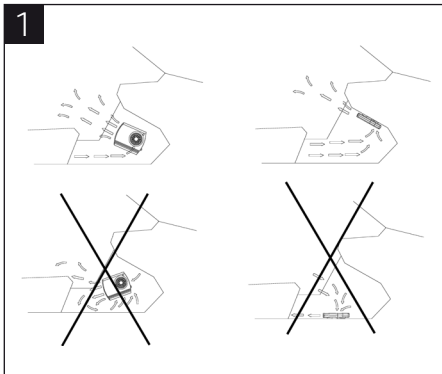
- Apparaten får endast användas på avsett sätt i enlighet med dessa anvisningar.
- Annan användning kan orsaka brand, elolycksfall eller personskada.
- Avlägsna förpackningen och kontrollera att apparaten inte är skadad. Kontakta återförsäljaren om du har några frågor.
- Förvara förpackningsmaterialet oåtkomligt för barn.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Övervaka apparaten noga när den används av eller i närheten av barn.
- Använd aldrig förlängningsladd – brandrisk.
- Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen ur nätuttaget.
- För aldrig in några föremål i apparatens öppningar – risk för brand eller utrustningsskada. Blockera aldrig apparatens öppningar – brandrisk. Placera inte apparaten på mjukt underlag som kan blockera öppningarna.
- Lämna aldrig apparaten tillslagen utan uppsikt.
- Apparaten blir varm under drift. Rör inte vid heta delar – risk för brännskada. Använd alltid handtaget för att flytta kupévärmaren.
- Använd inte apparaten i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.
- Använd inte apparaten i fuktiga utrymmen
- Använd inte apparaten utomhus.
- Täck inte över apparaten, det kan medföra överhettning.
- Om sladden är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad person, för att undvika fara.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder, såvida de inte övervakas eller har fått anvisningar gällande användande av apparaten av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Små barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Följ biltillverkarens instruktioner vid installation av kupévärmaren.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1150 W (25 °C) 1400 W (-25 °C)
Kabellängd	0,8 m
Mått	202 x 166 x 45 mm

BESKRIVNING**MONTERING****PLACERING**

OBS! Apparaten är avsedd för användning inne i fordonet. Rikta inte utloppsöppningen nedåt (bild 1). Uppmärksamma minsta fria utrymme kring kupéfläkten enligt bilden nedan (bild 2).

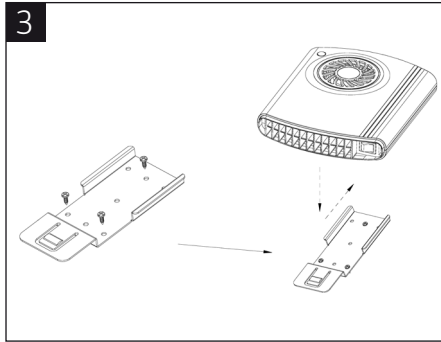


- Apparaten är avsedd för användning inne i fordonet.
- Kupéfläkten kan monteras upp och ned nedanför handskfacket eller på mittkonsolen.

- Hållaren är avsedd för montering på ojämnt underlag.
- För effektiv uppvärmning av kupén ska den varma luftströmmen inte riktas mot säten eller andra hinder. Placera apparaten så att luftströmmen passerar förbi passagerarsätet.
- Placera inte apparaten på golvet eller riktad mot sätet.
- Placera apparaten så att den inte utgör en skaderisk vid eventuell krock eller hård inbromsning.

MONTERINGSFÖLJD

1. Lossa apparaten från hållaren genom att skjuta den bakåt.
2. Montera hållaren med de medföljande skruvarna och sätt apparaten i hållaren. Använd den medföljande hålmallen (bild 3).
3. Kontrollera att apparaten sitter stadigt fast och inte kan lossna under användning.



HANDHAVANDE

ANVÄNDNING

Apparaten använder ett PTC-värmeelement vars värmeeffekt anpassas till inloppsluftens temperatur. När luften i kupén värms upp minskas apparatens effekt och därmed energiförbrukningen.

ÖVERHETTNING

Överhettning inträffar om några av apparatens ventilationsöppningar blockerats. Apparaten har ett överhettningsskydd som stänger av apparaten om den överhettas. Användaren måste återställa apparaten manuellt.

ÅTERSTÄLLNING


1. Koppla bort apparaten och låt den svalna 5–10 minuter.
2. Anslut apparaten igen och använd den som vanligt.

Apparaten har även en smältsäkring. Om den löser ut upphör apparaten att fungera.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0511-34 20 10.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se

	<p>Värna om miljön!</p> <p>Får ej slängas bland hushållssopor!</p> <p>Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.</p> <p>Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.</p>
---	--

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

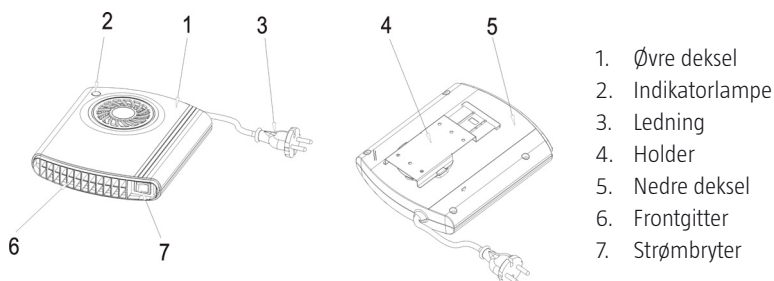
Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Apparatet skal kun brukes til det det er beregnet for, og i henhold til disse anvisningene.
- Annen bruk kan forårsake brann, elektriske ulykker eller personskade.
- Ta av emballasjen og kontroller at apparatet ikke er skadet. Kontakt forhandleren ved eventuelle spørsmål.
- Oppbevar emballasjen utilgjengelig for barn.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
- Overvåk apparatet nøye når det brukes av eller i nærheten av barn.
- Ikke bruk skjøteledning – brannfare.
- Ikke dra i ledningen når du skal trekke støpselet ut av vegguttaket.
- Ikke før gjenstander inn i åpningene på apparatet – fare for brann eller skade på utstyret. Apparatets åpninger må ikke blokkeres – brannfare. Apparatet må ikke plasseres på myke underlag som kan blokkere åpningene.
- Forlat aldri apparatet uten tilsyn mens det er slått på.
- Apparatet blir varmt under drift. Ikke berør varme deler – fare for brannskade. Bruk alltid håndtaket for å flytte kupévarmeren.
- Ikke bruk apparatet i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlige væsker, gass eller støv.
- Apparatet må ikke brukes på fuktige steder
- Apparatet må ikke brukes utendørs.
- Apparatet må ikke dekkes til, det kan medføre overoppheting.
- Hvis ledningen er skadet, må den byttes ut av en godkjent servicetekniker eller annen kvalifisert person for å unngå fare.
- Apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (barn eller voksne) med noen form for funksjonshemming, med mindre de overvåkes eller har fått instruksjoner for bruk av apparatet av noen med ansvar for deres sikkerhet.
- Små barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Følg bilprodusentens instruksjoner ved installasjon av kupévarmeren.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1150 W (25 °C) 1400 W (-25 °C)
Kabellengde	0,8 m
Mål	202 x 166 x 45 mm

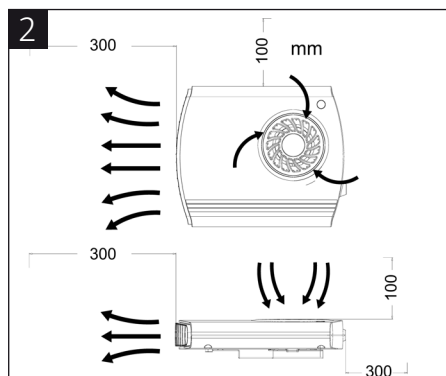
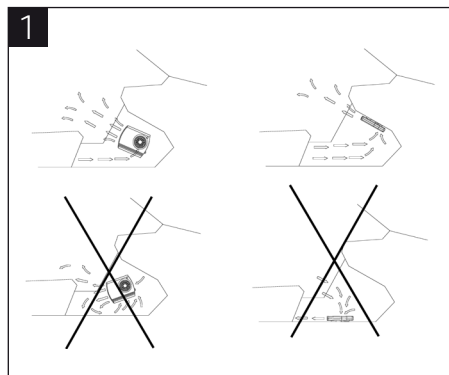
BESKRIVELSE



MONTERING

PLASSERING

OBS! Apparatet er beregnet på bruk inne i kjøretøyet. Utløpsåpningen må ikke rettes nedover (bilde 1). Ta hensyn til minimumsmål for åpen plass rundt kupéviften i henhold til bildet nedenfor (bilde 2).

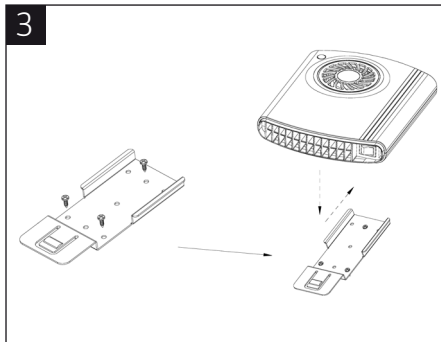


- Apparatet er beregnet på bruk inne i kjøretøyet.
- Kupéviften kan monteres opp og ned nedenfor hanskerommet eller på midtkonsollen.

- Holderen er beregnet på montering på ujevnt underlag.
- For effektiv oppvarming av kupéen skal den varme luftstrømmen ikke rettes mot seter eller andre hindringer. Plasser apparatet slik at luftstrømmen passerer forbi passasjerasetet.
- Ikke plasser apparatet på gulvet eller rettet mot setet.
- Plasser apparatet slik at det ikke utgjør en skaderisiko ved eventuell kollisjon eller kraftig bremsing.

MONTERINGSRESULTAT

1. Apparatet løsnes fra holderen ved å skyve det bakover.
2. Monter holderen med de medfølgende skruene og sett apparatet i holderen. Bruk den medfølgende hullmalen (bilde 3).
3. Kontroller at apparatet er godt festet og ikke kan løsne under bruk.



HÅNDTERING

BRUK

Apparatet bruker et PTC-varmeelement der varmeeffekten tilpasses temperaturen på den innkommende luften. Når luften i kupeen varmes opp, reduseres apparatets effekt og dermed energiforbruket.

OVEROPPHETING

Overoppheting inntreffer hvis noen av apparatets ventilasjonsåpninger er blokkert. Apparatet har et overopphetingsvern som slår av apparatet hvis det overopphetes. Brukeren må tilbakestille apparatet manuelt.

TILBAKESTILLING

1. Koble fra apparatet og la det avkjøles i 5–10 minutter.
2. Koble til apparatet igjen og bruk det som vanlig.

Apparatet har også en smeltesikring. Hvis den løses ut, virker ikke apparatet lenger.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!

Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.

Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

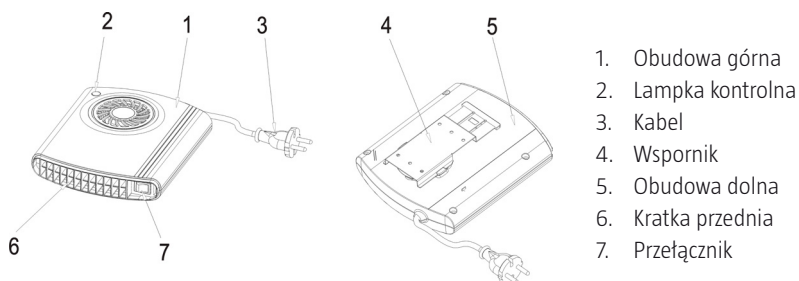
Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Urządzenia można używać wyłącznie w określony sposób, zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Inne wykorzystanie może spowodować pożar, porażenie prądem lub obrażenia ciała.
- Usuń opakowanie i sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie pytań skontaktuj się z dystrybutorem.
- Przechowuj opakowanie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Obserwuj urządzenie, jeżeli jest używane przez dzieci lub w ich pobliżu.
- Nigdy nie używaj przedłużacza – ryzyko pożaru.
- Nigdy nie ciągnij za kabel, aby wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów urządzenia – ryzyko pożaru lub uszkodzenia sprzętu. Nigdy nie blokuj otworów urządzenia – ryzyko pożaru. Nie umieszczaj urządzenia na miękkim podłożu, które może blokować otwory.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Podczas pracy urządzenie nagrzewa się. Nie dotykaj gorących części – ryzyko poparzenia.
Zawsze używaj uchwytu do przenoszenia grzejnika.
- Nie używaj urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.
- Nie używaj urządzenia w wilgotnych pomieszczeniach.
- Nie używaj urządzenia na dworze.
- Nie przykrywaj urządzenia, może to spowodować przegrzanie.
- Jeśli kabel jest uszkodzony, należy zlecić wymianę w autoryzowanym serwisie lub uprawnionej osobie. Pozwala to uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji, o ile nie działają pod nadzorem lub nie uzyskały wskazówek co do obsługi urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem i nie bawić się urządzeniem.
- Podczas instalacji postępuj zgodnie z instrukcjami producenta samochodu.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	1150 W (25°C) 1400 W (-25°C)
Długość kabla	0,8 m
Wymiary	202 x 166 x 45 mm

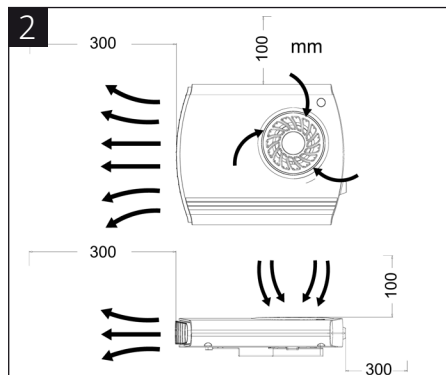
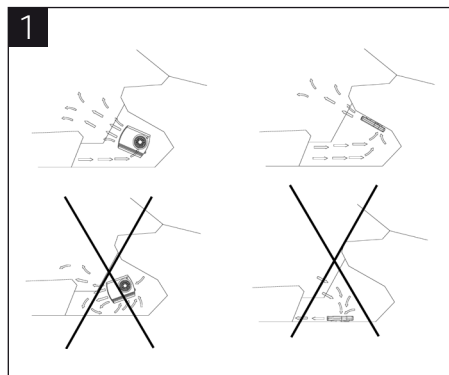
OPIS



MONTAŻ

UMIEJSCOWIENIE

UWAGA! Urządzenie jest przeznaczone do stosowania wewnątrz pojazdu. Nie kieruj otworów wylotowych w dół (rys. 1). Zachowaj minimalną wolną przestrzeń dookoła grzejnika, jak pokazano poniżej (rys. 2).

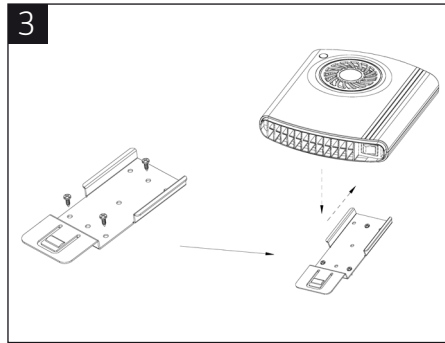


- Urządzenie jest przeznaczone do stosowania wewnątrz pojazdu.
- Grzejnik można zamontować spodem do góry pod schowkiem w desce rozdzielczej lub na środkowej konsoli.

- Wspornik jest przeznaczony do zamontowania na nierównym podłożu.
- Aby ogrzewanie kabiny było wydajne, strumień ciepłego powietrza nie powinien być kierowany na siedzenia lub inne przeszkody. Umieść urządzenie tak, aby strumień powietrza omijał siedzenie pasażera.
- Nie umieszczaj urządzenia na podłodze lub w kierunku siedzenia.
- Ustaw urządzenie w taki sposób, aby nie stanowiło zagrożenia przy ewentualnym zderzeniu lub gwałtownym hamowaniu.

INSTALACJA

1. Zdejmij urządzenie ze wspornika, przesuwając je do tyłu.
2. Zamontuj wspornik za pomocą dołączonych śrub i umieść w nim urządzenie. Skorzystaj z dołączonego szablonu do otworów (rys. 3).
3. Sprawdź, czy urządzenie jest stabilnie zamocowane i czy nie poluzuje się w trakcie użytkowania.



OBSŁUGA

SPOSÓB UŻYCIA

Urządzenie posiada grzałkę PTC, dzięki czemu moc grzania dostosowywana jest do temperatury powietrza przy wlocie. Po ogrzaniu powietrza w kabinie obniża się moc grzania, a tym samym pobór energii.

PRZEGRZANIE

Do przegrzania dochodzi, kiedy kilka z otworów wentylacyjnych urządzenia zostanie zablokowanych. Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenie termiczne, które wyłącza grzejnik w przypadku przegrzania. Użytkownik musi zresetować urządzenie ręcznie.

RESET

1. Odłącz urządzenie od zasilania i odczekaj 5-10 minut, aż ostygnie.
2. Podłącz urządzenie ponownie i używaj tak jak wcześniej.

Urządzenie ma również bezpiecznik topikowy. Po jego wyzwoleniu urządzenie przestaje działać.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl



DBAJ O ŚRODOWISKO!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi!

Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska.

Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the User Instructions carefully before use

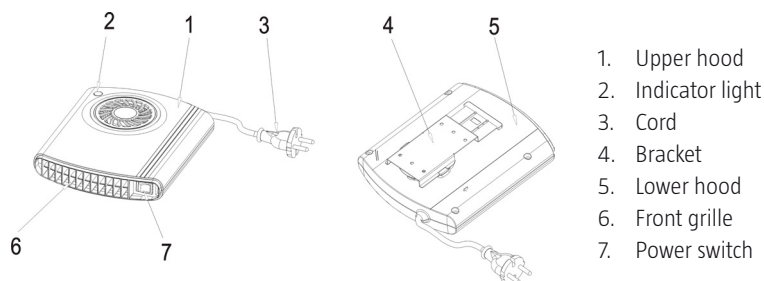
Please retain for future reference.

- Read the user instructions carefully before use.
- The device may only be used as intended and in accordance with these instructions.
- Using it in a different manner may cause fire, electric shock or personal injury.
- Remove the packaging and check that the device is not damaged. Contact the retailer if you have any questions.
- Store the packaging material out of the reach of children.
- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Carefully monitor the device when it is used by, or in the vicinity of, children.
- Never use an extension cord – this is a fire hazard.
- Do not pull on the cord to disconnect the plug from the socket.
- Never insert any object into the device's openings – doing so is a fire hazard and risks damaging the equipment. Never block the device's openings – this a fire hazard. Never place the device on a soft surface which can block the openings.
- Never leave the device running unattended.
- The device gets hot during operation. Do not touch hot parts – risk of burns. Always use the handle to move the cab heater.
- Do not use the device in explosive environments, for example in the vicinity of flammable liquids, gases or dust.
- Do not use the device in humid areas.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not cover the device, as this may lead to overheating.
- To avoid danger, a damaged cord must be replaced by an authorised service representative or other qualified person.
- This device is not intended for use by persons (children or adults) with any kind of disability, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Follow the car manufacturer's instructions when installing the cab heater.

TECHNICAL DATA

Nominal voltage	230 V ~ 50 Hz
Power	1,150 W (25°C) 1,400 W (-25°C)
Cable length	0.8 m
Dimensions	202 x 166 x 45 mm

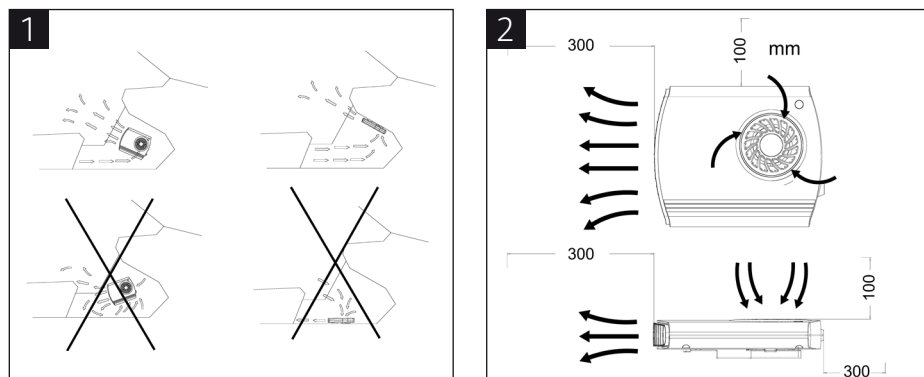
DESCRIPTION



INSTALLATION

POSITIONING

NB: The device is intended for use inside the vehicle. Do not direct the exhaust port downwards (figure 1). Take account of the minimum free space around the cab heater, as in the figure below (figure 2).

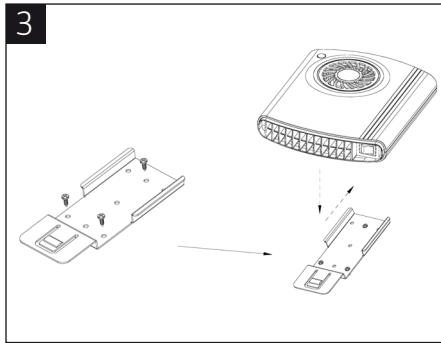


- The device is intended for use inside the vehicle.
- The cab heater can be mounted upside-down beneath the glove box or on the centre console.

- The holder is intended for mounting on an uneven surface.
- To effectively heat the cab, the warm air flow should not be aimed at the seat or other obstacles. Place the device so that the air flow passes by the passenger seat.
- Do not place the device on the floor or aim it at the seat.
- Place the device so that it does not put the user at risk of injury in the case of an accident or abrupt braking.

INSTALLATION

1. Remove the device from the holder by pushing it backwards.
2. Install the holder with the accompanying screws and put the device in the holder. Use the accompanying hole template (figure 3).
3. Check that the device is securely in place and cannot come loose during use.



USE

USE

The device uses a PTC heating element whose heat output can be adapted to the temperature of the intake air. Once the air in the cab has been heated, the device's output decreases and so, therefore, does its energy consumption.

OVERHEATING


Overheating occurs if any of the device's ventilation openings have been blocked. The device is equipped with overheating protection which shuts off the device if it becomes overheated. The user must manually reset the device.

RESETTING

1. Disconnect the device and let it cool for 5–10 minutes.
2. Connect the device again and use it as normal.

The device is also equipped with a fuse. The device ceases to function if the fuse trips.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

	<p>Care for the environment! Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.</p>
---	--